

Texte

- ¹ >Et il advint en ces jours-là<
>que sortit un décret de César Auguste< >pour que fut recensé< >tout l'univers.<
- ² >Ce premier recensement< >eut lieu sous Quirinius gouverneur de Syrie.<
- ³ >Et ils s'en allaient tous pour être recensés< >chacun dans sa propre ville.<
⁴ >Et Joseph aussi monta de Galilée< >de la ville de Nazareth<
>vers la Judée vers la ville< >de David< >qui est appelée Bethléem<
>car il était de la maison et de la famille< >de David<
- ⁵ >pour être recensé< >avec Marie son épouse< >qui était enceinte.<
- ⁶ >Et il advint pendant qu'ils étaient là<
>que furent accomplis les jours où elle devait< >enfanter.<
- ⁷ >Et elle enfanta son fils le premier-né<
>et l'emballota de langes< >et le coucha dans une mangeoire<
>car il n'y avait pas de place< >à la salle commune.<
- ⁸ >Et des bergers dans la même contrée se tenaient aux champs<
>et veillaient leur veille de nuit sur leurs troupeaux.<
- ⁹ >Et l'ange du Seigneur< >se tint au milieu d'eux<
>et la gloire du Seigneur resplendit autour d'eux< >et ils craignirent d'une grande crainte.<
- ¹⁰ >Et l'ange< >leur dit< >« Ne craignez pas< >car voici<
>que je vous annonce< >grande joie< >qui sera pour tout le peuple.<
- ¹¹ >Il vous est né en ce jour< >un sauveur<
>qui est le messie Seigneur< >dans la ville de David.<
- ¹² >Et tel sera pour vous le signe<
>vous trouverez un enfant nouveau-né<
>emmailloté de langes< >et déposé dans une mangeoire. »<
- ¹³ >Et soudain< >il y eut avec l'ange<
>la troupe de l'armée des cieux qui louait Dieu< >et qui chantait<
- ¹⁴ >« Gloire dans les hauteurs à Dieu<
>et sur terre< >paix aux hommes ses bien-aimés. »<
- ¹⁵ >Et il advint< >lorsque s'en allèrent loin d'eux vers les cieux les anges<
>que les bergers se dirent entre eux<
>« Courons donc jusque dans Bethléem< >et voyons< >cette parole< >réalisée<
>que le Seigneur nous a fait connaître. »<
- ¹⁶ >Et ils allèrent en grande hâte< >et ils trouvèrent Marie< >et Joseph<
>et l'enfant nouveau-né< >déposé dans la mangeoire.<
- ¹⁷ >Et ils virent< >et firent connaître<
>la parole qui leur fut dite sur ce petit enfant.<

18 >Et tous ceux qui les entendaient<
 >s'émerveillaient des choses< >que les bergers leur disaient.<
 19 >Et Marie veillait< >avec toutes ces paroles<
 >les rassemblant dans son cœur.<
 20 >Et les bergers< > s'en retournèrent< >en chantant gloire< >et louange à Dieu<
 >pour tout ce qu'ils avaient entendu< >et vu< >selon ce qui leur fut dit.<

Premières notes



Gestes

Et il advint Syrie	: le corps et les gestes sont raides, il n'y a pas de balancement.
Et il advint en ces jours-là	Rester immobile.
que sortit un décret	Les mains sont devant soi comme un livre ouvert.
de César Auguste	Un avant-bras est devant la taille, l'autre dressé, paume vers l'arrière, dans une attitude autoritaire.
pour que fut recensé	COMPTER : l'index pointé vers l'avant fait le geste de compter.
tout l'univers.	DOMINATION : les bras tendus balayent l'horizon, paumes vers le bas, dans un geste dominateur.
Ce premier recensement	COMPTER : l'index pointé vers l'avant fait le geste de compter.
eut lieu sous Quirinius gouverneur de Syrie.	Un avant-bras est devant la taille, l'autre dressé, paume vers l'arrière, dans une attitude autoritaire.
Et ils s'en allaient tous pour être recensés	On commence à se balancer. VOYAGER : les deux poings sur l'épaule simulent le port d'un baluchon.
chacun dans sa propre ville.	Paume vers le bas, une main désigne plusieurs endroits.
Et Joseph aussi monta de Galilée	VOYAGER : les deux poings sur l'épaule simulent le port d'un baluchon.
de la ville de Nazareth	Montrer le bas à gauche.
vers la Judée vers la ville	MONTER : les bras décrivent une diagonale depuis le bas à gauche vers le haut à droite.
de David	ETOILE : bras étendu vers le haut, la main s'ouvre vivement vers l'avant.
qui est appelée Bethléem	PAIN : les mains font le geste de rompre le pain.

car il était de la maison et de la famille	VOICI : les bras et mains sont ouverts devant soi au niveau de la taille.
de David	ETOILE : bras étendu vers le haut, la main s'ouvre vivement vers l'avant.
pour être recensé	COMPTER : l'index pointé vers l'avant fait le geste de compter.
avec Marie son épouse	ALLIANCE : les mains se rejoignent au niveau du cœur et se tiennent l'une l'autre.
qui était enceinte.	Les mains se posent en arrondi sur le bas-ventre.
Et il advint pendant qu'ils étaient là	VOICI : les bras et mains sont ouverts devant soi au niveau de la taille.
que furent accomplis les jours où elle devait	ACCOMPLIR : les mains décrivent un grand cercle de haut en bas devant soi.
enfanter.	ENFANTER : les mains fermées partent du ventre et s'ouvrent en descendant.
Et elle enfanta son fils le premier-né	NOUVEAU-NE : les bras font le geste de bercer.
et l'emballota de langes	Un avant-bras enveloppe l'autre délicatement.
et le coucha dans une mangeoire	Les mains paumes vers le haut descendent légèrement, le buste s'incline.
car il n'y avait pas de place	NEGATION : les avant-bras se décroisent, paumes vers le sol.
à la salle commune.	La main droite désigne le haut à droite.
Et des bergers dans la même contrée se tenaient aux champs	BERGER : les mains, l'une au-dessus de l'autre sur le côté, semblent tenir un bâton.
et veillaient leur veille de nuit sur leurs troupeaux.	Les mains sont en visière et le regard va et vient de droite à gauche.
Et l'ange du Seigneur	Les bras désignent le haut.
se tint au milieu d'eux	Les bras redescendent devant soi rapidement.
et la gloire du Seigneur resplendit autour d'eux	NUÉE : les yeux sont levés et les mains se balancent au-dessus de la tête, paumes vers le haut, tandis que le corps est légèrement ramassé.
et ils craignirent d'une grande crainte.	CRAINTE : le buste s'incline, les mains sont ouvertes.
Et l'ange	ANGE : le buste s'incline sur le côté et les bras font un geste de révérence.
leur dit :	PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole.
Ne craignez pas	NEGATION : les avant-bras se décroisent, paumes vers le sol.

car voici	VOICI : les bras et mains sont ouverts devant soi au niveau de la taille.
que je vous annonce	PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole.
grande joie	JOIE : bras, mains et doigts s'élancent vivement à partir du cœur vers le haut, paumes vers l'avant.
qui sera pour tout le peuple.	PEUPLE : les bras tendus balayent l'horizon de gauche à droite à hauteur des yeux, paumes vers le haut.
Il vous est né en ce jour	AUJOURD'HUI : la main descend devant le visage, paume vers l'avant.
un sauveur	DELIER : bras tendus vers l'avant, poings croisés et fermés, les mains se retournent vers l'intérieur, s'ouvrent et se lèvent.
qui est le messie Seigneur	CHRIST : geste d'imposition des mains, les bras étendus fermement devant soi.
dans la ville de David.	ETOILE : bras étendu vers le haut, la main s'ouvre vivement vers l'avant.
Et tel sera pour vous le signe	Une main désigne quelqu'un ou quelque chose devant soi.
vous trouverez un enfant nouveau-né	NOUVEAU-NE : les bras font le geste de bercer.
emmailloté de langes	Un avant-bras enveloppe l'autre délicatement.
et déposé dans une mangeoire.	Les mains paumes vers le haut descendent légèrement, le buste s'incline.
Et soudain	AUSSITOT : les mains se rejoignent rapidement par la tranche en coupant l'espace devant soi.
il y eut avec l'ange	ANGE : le buste s'incline sur le côté et les bras font un geste de révérence.
la troupe de l'armée des cieux qui louait Dieu	LOUANGE : les bras se balancent, mains tendues vers le ciel.
et qui chantait	PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole.
Gloire dans les hauteurs à Dieu	GLOIRE : les bras s'ouvrent, mains vers le ciel, semblant contenir quelque chose qui a du poids.
et sur terre	Les mains descendent à la verticale et les bras s'ouvrent.
paix aux hommes ses bien-aimés.	PAIX : on se donne la main.
Et il advint	VOICI : les bras et mains sont ouverts devant soi au niveau de la taille.
lorsque s'en allèrent loin d'eux vers les cieux les anges	MONTER : les bras décrivent une diagonale depuis le bas à gauche vers le haut à droite.
que les bergers se dirent entre	BERGER : les mains, l'une au-dessus de l'autre sur le côté,

eux	semblent tenir un bâton ; <i>en se regardant les uns les autres.</i>
Courons donc jusque dans Bethléem	CHEMINER : les mains dessinent un chemin sinueux en avant de soi ; <i>avec empressement.</i>
et voyons	VOIR : les mains partent des yeux et accompagnent le regard.
cette parole	PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole.
réalisée	ACCOMPLIR : les mains décrivent un grand cercle de haut en bas devant soi.
que le Seigneur nous a fait connaître.	DISCIPLE : une main à l'oreille en geste d'écoute ; l'autre main descend du ciel, passe devant la bouche et la gorge et vient jusqu'au cœur.
Et ils allèrent en grande hâte	CHEMINER : les mains dessinent un chemin sinueux en avant de soi ; <i>avec empressement.</i>
et ils trouvèrent Marie	Les mains paumes vers le haut suivent un plan horizontal.
et Joseph	Les mains sont l'une sur l'autre, paumes vers le bas, à hauteur de la poitrine.
et l'enfant nouveau-né	NOUVEAU-NE : les bras font le geste de bercer.
déposé dans la mangeoire.	Les mains paumes vers le haut descendent légèrement, le buste s'incline.
Et ils virent	VOIR : les mains partent des yeux et accompagnent le regard.
et firent connaître	PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole.
la parole qui leur fut dite sur ce petit enfant.	PROPHETE : la main est à l'oreille en geste d'écoute ; l'autre main descend du ciel, passe devant la bouche, la gorge et le cœur et poursuit vers l'avant.
Et tous ceux qui les entendaient	ENTENDRE : une ou deux mains sont en éventail aux oreilles.
s'émerveillaient des choses	LOUANGE : les bras se balancent, mains tendues vers le ciel.
que les bergers leur disaient.	BERGER : les mains, l'une au-dessus de l'autre sur le côté, semblent tenir un bâton.
Et Marie veillait	VEILLER : le buste légèrement penché, les mains sont ouvertes en avant des épaules.
avec toutes ces paroles	PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole.
les rassemblant dans son cœur.	Les bras sont ouverts puis les mains viennent se poser sur le cœur.
Et les bergers	BERGER : les mains, l'une au-dessus de l'autre sur le côté, semblent tenir un bâton.

s'en retournèrent	ALLER : une main (ou les deux) décrit un mouvement de soi vers le lointain.
en chantant gloire	PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole.
et louange à Dieu	LOUANGE : les bras se balancent, mains tendues vers le ciel.
pour tout ce qu'ils avaient entendu	ENTENDRE : une ou deux mains sont en éventail aux oreilles.
et vu	VOIR : les mains partent des yeux et accompagnent le regard.
selon ce qui leur fut dit.	DISCIPLE : une main à l'oreille en geste d'écoute ; l'autre main descend du ciel, passe devant la bouche et la gorge et vient jusqu'au cœur.